

Herzlich Willkommen!

**Boss Assekuranz
Versicherungsmakler e.K.
Tauentzienstraße 1
10789 Berlin**

**Telefon: 030-885 685-0
Telefax: 030-885 685-88
info@boss-assekuranz.com
www.boss-assekuranz.com**

Referenten: Dieter Boss – Michael Steiner



- 1991 gegründet
- **Versicherungsmakler**
- nicht vertraglich an eine Versicherungsgesellschaft gebunden
- = **unabhängige Beratung**

- Seit 01.05.2006 offizieller Versicherungsmakler für den BDÜ - Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.

BDÜ-Berufs- und Vermögensschaden- Haftpflichtversicherung

Optional: Cyberversicherung
Optional: Inhaltsversicherung

▶ Die Haftpflichtversicherung

- bietet Versicherungsschutz aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen, wenn Sie von einem Dritten auf Schadenersatz in Anspruch genommen werden
- prüft, ob die Ansprüche des Geschädigten gerechtfertigt sind
- übernimmt die Korrespondenz mit dem Geschädigten
- zahlt den Schadenersatz wenn der Anspruch begründet ist
- wehrt unbegründete Schadenersatzansprüche ab und übernimmt hierbei Gerichts-, Anwalts-, Sachverständigen- und Zeugenkosten

Berufs-Haftpflichtversicherung:

Versicherungsschutz für **Personen- und Sachschäden und daraus resultierende Vermögensschäden**, die in Ausübung der beruflichen Tätigkeit verursacht werden. Dazu gehören auch Folgeschäden wie Nutzungs- und Verdienstaufschlag, Behandlungskosten, Schmerzensgeld und bei bleibenden Schäden eine lebenslange Rente.

▶ **Schadenbeispiele:**

- ▶ Ein Beipackzettel für ein Medikament wird falsch übersetzt. Der Fehler wird **nicht** bemerkt. Der Beipackzettel gerät in Umlauf und es kommt zu einem Personenschaden.
- ▶ Eine Bedienungsanleitung für eine Maschine wird fehlerhaft übersetzt. Der Fehler wird **nicht** bemerkt. Die Bedienungsanleitung gerät in Umlauf und es kommt zu einem Sachschaden.
- ▶ Bei der Übersetzung eines Buches für Pilze, wird der Begriff „giftig“ und „ungiftig“ vertauscht. Der Fehler wird **nicht** bemerkt. Das Buch gelangt in den Handel. Es kommt aufgrund einer Pilzvergiftung zu einem Personenschaden.
- ▶ In den Räumen eines Auftraggebers oder beim Besuch eines Seminars wird ein Schaden verursacht.
- ▶ Ein Sprachlehrer verliert die fremden Schlüssel einer Sprachschule. Die Schlösser müssen ausgetauscht und Schlüssel neu angefertigt werden.
- ▶ An einem gemietetem Dolmetscherpult entsteht ein Sachschaden.

Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung:

Versicherungsschutz für **reine Vermögensschäden**, die in Ausübung der beruflichen Tätigkeit verursacht werden.

▶ **Schadenbeispiele:**

- ▶ Ein Beipackzettel für ein Medikament wird falsch übersetzt.
Der Fehler wird nach dem Druck bemerkt.
Der Fehler muss korrigiert und der Beipackzettel neu gedruckt werden.
- ▶ Eine Bedienungsanleitung für eine Maschine wird fehlerhaft übersetzt.
Der Fehler wird kurz nach dem Druck bemerkt.
Der Fehler muss korrigiert und die Bedienungsanleitung neu gedruckt werden.
- ▶ Bei der Übersetzung eines Buches für Pilze, wird der Begriff „giftig“ und „ungiftig“ vertauscht.
Der Fehler wird kurz nach dem Druck bemerkt.
Der Fehler muss korrigiert und die Bücher müssen neu gedruckt werden.
- ▶ Ein Simultandolmetscher verursacht bei Vertragsverhandlungen einen finanziellen Schaden.

BDÜ-Berufs- und Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung ab 114,61 Euro Jahresbruttobeitrag

Besonderheiten des Versicherungsrahmenvertrages bei mailo:

- ▶ Keine Selbstbeteiligung im Schadenfall
- ▶ Versichert sind mehr als 10 Tätigkeiten und mehr als 20 Nebentätigkeiten
- ▶ Verschiedene Deckungssummen zur Auswahl
- ▶ Verzicht auf das Kündigungsrecht im Schadenfall durch den Versicherer (Gesamt-Schadenquote <30%)
- ▶ Versicherbar sind Kunden mit Wohnsitz **in Deutschland und Österreich**
- ▶ Geltungsbereich weltweit **inkl. USA/Kanada**
- ▶ Nachlass bei Vereidigung, Beeidigung, Ermächtigung in Höhe von 10 %
- ▶ Leistungsupdate-Garantie: Zukünftige Leistungsverbesserungen gelten auch für bestehende Verträge
- ▶ Existenzgründernachlass in Höhe von 15 % in den ersten zwei Jahren
- ▶ Vertragslaufzeit 3 Jahre: Nachlass in Höhe von 10 % (Gilt für die gesamte Vertragslaufzeit)
- ▶ GbR, Partnergesellschaft, GmbH, UG oder OHG sind versicherbar, wenn alle Inhaber (PH, OHG), Gesellschafter und/oder Geschäftsführer (GmbH, UG) Mitglied im BDÜ sind

Versicherte Tätigkeiten:

- ▶ Dolmetscher, Übersetzer, Übersetzungsdienstleister, Sprachlehrer, Sprachschule, Trainer & Coach für Sprachen, Lektor und Korrektor, Untertitler, Autor & Journalist, Post Editing
- ▶ **Neu:** Die Tätigkeiten Technischer Redakteur und/oder Medical Writing sind gegen Zuschlag versicherbar

Cyberversicherung (Cybereigen- und Drittschäden inkl. Erpressung und Lösegeld)

Drittschäden (z. B. durch Viren, Würmer, Trojaner) sind üblicherweise über die Berufs- und Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung versichert. Es liegt Drittschaden vor, wenn aus einer schädigenden Handlung nicht nur Nachteile beim unmittelbar Geschädigten, sondern auch bei anderen Personen entstehen.

Eigenschäden können über eine separate Cyberversicherung oder als Zusatzbaustein Cyberversicherung in die Berufs- und Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung eingeschlossen werden. Schadenbeispiele: Beschädigung, Zerstörung, Änderung, Blockierung der IT-Systeme, Programme oder eigener Daten durch einen Hackerangriff, Identitätsdiebstahl etc.

Die CYBERsmart-Police von mailo

- Sie erhalten Unterstützung, um gegen Hackerangriffe geschützt zu sein
- Im Schadenfall steht Ihnen eine 24/7 Hotline zur Seite
- mailo übernimmt das Krisenmanagement und sorgt dafür, dass Ihr Betrieb schnell wieder läuft.

Versicherungssummen: 50.000 EUR - 100.000 EUR - 250.000 EUR - 500.000 EUR - 1.000.000 EUR 2-fach

Es gilt eine Selbstbeteiligung von 1.000 EUR. Für die ersten 90 Minuten der Soforthilfe im Krisenfall fällt keine Selbstbeteiligung an. Zudem werden für diesen Zeitraum die entstandenen Kosten nicht auf die Versicherungssumme angerechnet.

Mitversichert sind:

- ▶ Die Prüfung der Haftpflichtfrage
- ▶ Abwehr unberechtigter Schadenersatzansprüche
- ▶ Freistellung des Versicherungsnehmers von berechtigten Schadenersatzforderungen
- ▶ Kosten für IT-Forensiker und -Experten
- ▶ Soforthilfemaßnahmen
- ▶ Benachrichtigungskosten
- ▶ Kosten zur Wiederherstellung von Daten



mailo
wir machen's einfach

SOS
0221/429 14 044

Soforthilfe im Cyber-Notfall

Sofortige und kompetente Unterstützung - 24/7!

- Konkrete erste Schritte zur **Deeskalation des Cyber-Vorfalles**
- Informationen zu sofortigen **Reaktionsmaßnahmen**
- **Zeitnahe Vermittlung** von IT-Spezialisten und IT-Forensikern
- Unkomplizierte und schnelle **Regulierung materieller Schäden**
- **Krisenmanagement und -kommunikation** bei Reputationsschäden
- Koordination und Organisation von **Rechtsberatung**

Cyber-Schaden, und jetzt?

Was Sie tun sollten:

1. Systeme nicht mehr nutzen
2. Rechner vom Internet/ Netzwerk trennen
3. Cyber-Hotline von mailo anrufen

0221 429 14 044



IT-Forensik



Recht



PR- und
Krisenkommunikation



Datenrettung

Inhaltsversicherung (optional)

Die Inhaltsversicherung versichert Ihre Büroausstattung gegen die Gefahren Feuer, Einbruchdiebstahl, Leitungswasser und Sturm und Hagel sowie gegen weitere unbenannte Gefahren, soweit diese nicht explizit ausgeschlossen sind

Versicherungssummen: 15.000 EUR - 25.000 EUR - 50.000 EUR - 75.000 EUR - 100.000 EUR

Mögliche Selbstbeteiligungen: ohne - 150 EUR – 250 EUR - 500 EUR

Was ist versichert?

- Zerstörung, Beschädigung und Abhandenkommen versicherter Sachen
- Versicherte Sachen sind bewegliche Sachen, also die kaufmännische und technische Betriebseinrichtung, wie z.B. der betriebliche Laptop, Drucker, Büromöbel, Fachliteratur etc.
- Kostenübernahme infolge eines Versicherungsfalles, wie z.B. Feuerlösch- oder Schlossänderungskosten
- Verzicht auf die Anrechnung einer Unterversicherung
- Verzicht auf Prüfung grober Fahrlässigkeit bis 20% der Versicherungssumme
- Erweiterte Neuwertversicherung

Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung

- Schadenfälle -

Warum auch „Kleinaufträge“ für ein böses Erwachen sorgen können

██████████
Staatlich geprüfter und
vom OLG Köln ermächtigter
Übersetzer für die griechische Sprache
Freier Übersetzer für Ungarisch
und Englisch (BDÜ)

██████████
Tel. ██████████
Mobil: ██████████
e-Mail: ██████████

██████████/erbeagentur
██

Fon: ██████████
Fax: ██████████

Rechnung 47 (08)
081014_kalender-2009_ak8

... „Kleinauftrag“ ...

Rechnung

Sehr geehrter Herr ██████████

hiermit berechne ich der ██████████ Werbeagentur für das Lektorat des Dokuments
(██████████ Kalender 2009) bei einem Stundenpreis von 35 Euro für 1 St.

35,00 EUR

Ich bitte den obigen Betrag auf das folgende Konto zu überweisen:

██
BLZ: ██████████
Kontonr.: ██████████

Mit freundlichen Grüßen ██████████
Köln, ██████████

Steuernr.: ██████████ Finanzamt Köln-Altstadt
(Hiermit erkläre ich, dass ich als Kleinunternehmer gemäß §19 keine Umsatzsteuer in
Rechnung stelle und ausweise.)

| | | |
|-----------|---|--------------|
| Mi Wed | 11 Sa Sat | 11 Mo Mon |
| Do Thu | 12 So Sun Ostersonntag Easter Sunday | 12 Di Tue |
| Fr Fri | 13 Mo Mon Ostermontag Easter Monday | 13 Mi Wed |
| Sa Sat | 14 Di Tue | 14 Do Thu |



Sie haben 9 entgangene Anrufe

Ihre Ansprechpartner:

[Redacted]

Telefon

[Redacted]

E-Mail

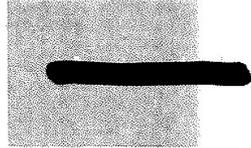
[Redacted]

Datum

[Redacted]

Seite

1 von 1



Werbeagentur

[Redacted]

Kopie

Rechnung R36195

Kundennummer 302504

Auftrag A54680

Lieferdatum 19.11.2008

Gemäß unserer(n) Lieferung(en) berechnen wir an Sie auf der Grundlage unserer allgemeinen Geschäftsbedingungen folgende Positionen:

| Auflage(n) | | | gesamt |
|-------------------|--------------------|-----------------|---------------------|
| | Nachdruck Kalender | [Redacted] | 1.946,50 EUR |
| | | Nettobetrag | 1.946,50 EUR |
| | | 19% Mwst | 369,84 EUR |
| | | Rechnungsbetrag | 2.316,34 EUR |
| Zahlung | bis | Skonto | Zahlbetrag |
| 14 Tage 2,00% | 30.12.2008 | 0,00 | 2.316,34 EUR |
| aus | | | |
| 30 Tage | 15.01.2009 | 0,00 | 2.316,34 EUR |
| ohne Abzug | | | |



K O P I E



R+V Allgemeine Versicherung AG
Taunusstraße 1
65193 Wiesbaden

R+V ALLGEMEINE, 65181 Wiesbaden

Herrn [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Ihr Ansprechpartner:
Herr Ass. jur. Stein
Telefon: 0611/533-2824
Telefax: 0611/533-772824

Wiesbaden, 19.02.2009

Haftpflicht-Schaden-Nr.: [REDACTED] < Bitte stets angeben
Vers.-Nr.: [REDACTED] Schadentag: 15.09.2008
Versichert: [REDACTED]
Schaden [REDACTED]

Sehr geehrter Herr [REDACTED]

Sie erhalten einen Verrechnungsscheck über **EUR 2.216,34 als Entschädigung.**

Die vertraglich vereinbarte Selbstbeteiligung haben wir berücksichtigt.

Mit freundlichen Grüßen

Margot Unelle

Berufs-Haftpflichtversicherung – Aktuelle Schäden (Auswahl)

- ▶ VN war bei einem Kunden vor Ort, wollte dort etwas kochen und hat dabei die Kochplatte beschädigt.
Schadenhöhe: ca. 460 Euro
- ▶ VN hat Schlüssel für externes Büro verloren. Schlüssel und Schlösser mussten für das Bürogebäude getauscht werden. Schadenhöhe 706,71 Euro
- ▶ VN hat den Laptop einer Kollegin beschädigt, weil der mitgebrachte Kaffee in der Dolmetscherkabine wegen Stolperns in den Rechner geschüttet wurde.
Schadenhöhe: ca. 2.500 Euro
- ▶ VN hatte einen Fotografen im Haus, der neue Prospektbilder erstellen sollte. Dabei hat sie versehentlich die Lampe des Fotografen beschädigt.
Schadenhöhe 189 Euro
- ▶ VN hat in der JVA einen Vortrag gehalten und den Kaffeeautomaten falsch bedient (Wasser falsch eingefüllt), woraufhin es zu einem Kurzschluss kam.
Schadenhöhe ca. 230 Euro
- ▶ VN hat Schlüssel für externes Büro verloren. Schlösser und Schlüssel mussten für das Bürogebäude getauscht werden.
Schadenhöhe 1.059 Euro

Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung – Aktuelle Schäden (Auswahl)

- ▶ VN arbeitet für eine portugiesische Familie als D+Ü und hatte den telefonischen Auftrag erhalten, Flüge für den 08.02.2018 zu buchen. Fälschlicherweise hat sie Flüge für den 08.03.2018 gebucht und mit der Bankkarte der Familie bezahlt. Der Fehler wurde erst nach einiger Zeit festgestellt. Durch die spätere Umbuchung sind die preiswerten Plätze alle vergeben und es wurde deshalb erheblich teurer. Schadenhöhe ca. 1.000 Euro
- ▶ VN hat bei Übersetzung einer Einbürgerungsurkunde statt "russischer Staatsangehörigkeit" "weißrussische Staatsangehörigkeit" übersetzt. Kundin macht Fahrtkosten zur Botschaft und Verdienstausschluss geltend. Schadenhöhe 213,40 Euro
- ▶ VN hat Artikelzutatenlisten für Fertigsalate ins Ungarische übersetzt. Dabei wurde statt „Eier aus Freilandhaltung“ fälschlicherweise „Eier aus Bodenhaltung“ übersetzt. Der Fehler blieb zunächst unbemerkt. Nach Entdeckung musste eine komplette Charge, die bereits nach Ungarn ausgeliefert worden war, vernichtet werden. Darüber hinaus mussten sämtliche bereits produzierten Verpackungen (Deckel) vernichtet werden. Schadenhöhe ca. 43.000 Euro
- ▶ VN ist bei einer Übersetzung in der Kommastrichstelle verrutscht, wodurch ein Industriekunde eine Materiallieferung mit zu dünner Titanlegierung erhalten hat. Schadenhöhe ca. 50.000 Euro

**„Jetzt bin ich versichert“ ... aber:
Was passiert eigentlich bis dahin?**

DIE LÖSUNG?

Der Abschluss einer Rückwärtsversicherung:

Eine Rückwärtsversicherung ist online für einen Zeitraum von maximal zwei Monaten abschließbar und bietet **rückwirkenden Versicherungsschutz, frei von bekannten Schäden.**

Highlights der (neuen) Berufs- und Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung

Beiträge: Inclusive Versicherungsschutz für USA/Kanada ohne Mehrbeitrag

Geltungsbereich: Weltweit, einschließlich USA/Kanada

Nebentätigkeiten: Mehr als 20 Nebentätigkeiten sind beitragsfrei mitversichert

Kündungsverzicht: Versicherer verzichtet auf das Kündigungsrecht im Schadenfall = SQ<30%

Innovations-Garantie: Künftige beitragsfreie Leistungsverbesserungen gelten für best. Verträge

Besitzstandsgarantie: Bei Versichererwechsel keine Schlechterstellung zum Vorversicherer

Online-Abschluss: Berufs- u. Vermögensschaden-Haftpflicht-, Cyber- und Inhaltsversicherung

Differenzdeckung: Für die Restlaufzeit der Vorversicherung (kostenlos für bis zu 18 Monate)

Die Differenzdeckung erweitert Leistungen, schließt sofort Lücken Ihrer bereits bestehenden Verträge bei anderen Versicherern, wenn diese erst zu einem späteren Zeitpunkt gekündigt werden können. Für neu hinzugewählte Absicherungen (z.B. Cyberversicherung) besteht Versicherungsschutz ab Vertragsbeginn.

Zuschläge und Nachlässe

Die Beiträge gelten bei einer Mitgliedschaft im BDÜ

- Keine Mitgliedschaft im BDÜ: **20 % Zuschlag**
- Abschluss direkt bei mailo: **40 % Zuschlag**
- Technischer Redakteur: **50 % Zuschlag**
- Existenzgründer: **15 % Nachlass**. (Entfällt automatisch 2 Jahre nach Vertragsbeginn)
- Vertragslaufzeit 3 Jahre: **10 % Nachlass** (Gilt für die gesamte Vertragslaufzeit)
- Vereidigung, Beeidigung, Ermächtigung: **10 % Nachlass**

**Nicht jeder Schadenfall ist auch ein Versicherungsfall
...für die Haftpflicht-Versicherung**

HONORARSTREITIGKEITEN

Immer wieder kommt es zu Honorarstreitigkeiten mit Auftraggebern. Honorare werden gekürzt oder mit anwaltlicher Hilfe unter Fristsetzung und Klageandrohung zurück gefordert.

Honorarstreitigkeiten sind nicht Gegenstand der Haftpflicht-Versicherung!

Im Regelfall benötigt man hier die Unterstützung eines Rechtsanwalts.

Die Absicherung dieser Kosten ist nur über eine Rechtsschutz-Versicherung möglich.
Berufliche Vertragsstreitigkeiten sind jedoch vom Versicherungsschutz ausgeschlossen.

BDÜ-MITGLIEDER haben exklusiv über die Boss Assekuranz die Möglichkeit, dieses Risiko im Rahmen der Rechtsschutz-Versicherung über den Baustein „Firmen-Vertrags-Rechtsschutz“ abzusichern.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

**Boss Assekuranz
Versicherungsmakler
Tautentzienstraße 1
10789 Berlin**

**Telefon: 030-885 685-0
Telefax: 030-885 685-88
info@boss-assekuranz.com
www.boss-assekuranz.com**

Onlinerechner



Referent: Dieter Boss